

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś umarliśmy razem [z] Pomazańcem, wierzymy, że i żyć będziemy razem [z] Nim,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś umarliśmy razem z Pomazańcem wierzymy że i będziemy razem żyć z Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A skoro* umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że też wraz z Nim będziemy żyć,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś umarliśmy razem z Pomazańcem, wierzymy, że i żyć będziemy razem z Nim;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś umarliśmy razem z Pomazańcem wierzymy że i będziemy razem żyć z Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zaś umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że też z Nim będziemy żyć,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że też z nim będziemy żyć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeliśmy tedy z Chrystusem umarli, wierzymy, iż też z nim żyć będziemy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeżeliśmy z Chrystusem umarli, wierzymy, iż wspólnie też z Chrystusem żyć będziemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otóż, jeżeli umarliśmy razem z Chrystusem, wierzymy, że z Nim również żyć będziemy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli tedy umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że też z nim żyć będziemy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że i z Nim będziemy żyć,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli natomiast umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że z Nim też będziemy żyć,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że razem z Nim także żyć będziemy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wierzymy więc, że jeśli umarliśmy z Chrystusem, to i razem z nim

¹⁾ Lub: A jeśli, εἰ δὲ ἀπεθάνομεν.

²⁾ <x>620 2:11</x>

			będziemy żyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że również żyć z Nim będziemy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ми померли з Христом, то віримо, що й житимемо з ним,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli umarliśmy razem z Chrystusem, wierzymy, że przez niego będziemy razem żyć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A ponieważ umarliśmy z Mesjaszem, to ufamy, że będziemy też żyć razem z Nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto jeśli umarliśmy z Chrystusem, wierzymy, że będziemy też z nim żyli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro więc umarliśmy z Chrystusem, to wierzymy, że razem z Nim będziemy żyli.